

## BREMSBACKEN AUF VERSCHLEISS PRÜFEN

Seite 29 (HINTERRAD- TROMMEL- BREMSE) und Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

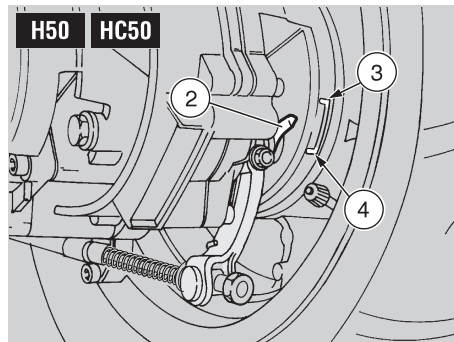
Die Bremsbacken nach den ersten:

**H50 HC50** 500 km (312 mi) auf Verschleiß prüfen, dann alle 6000 km (3750 mi) kontrollieren.

**H125 HC125** 1000 km (625 mi) auf Verschleiß prüfen, dann alle 4000 km (2500 mi) kontrollieren.

Um den Bremsbackenverschleiß der Hinterradbremse zu prüfen, folgende Arbeitsschritte ausführen:

- ♦ Den Hinterrad-Bremshebel (1) bis zum Anschlag betätigen und betätigt halten.

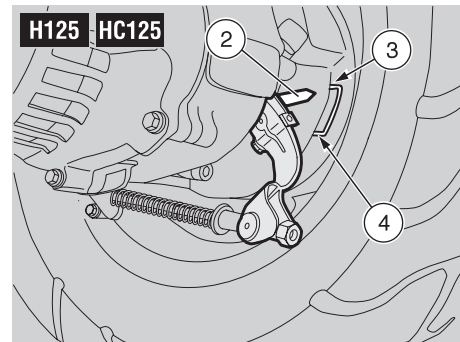


- ♦ Die Stellung des Verschleißanzeigers der Hinterrad-Bremsbacken (2) prüfen.

Stellung	Verschleiß
Anzeiger liegt zwischen zwei Markierungen (3) und (4).	Hinterrad-Bremsbacken liegen innerhalb der zulässigen Verschleißgrenze.
Anzeiger liegt über bzw. nach der unteren Markierung (4).	Zu ersetzende verschlissene Hinterrad-Bremsbacken.

## ⚠ GEFAHR

Falls der Verschleißanzeiger der Hinterrad-Bremsbacken (2) über bzw. nach der unteren Markierung (4) liegt, wenden Sie sich an ihren **aprilia**-Vertragshändler, welcher die Hinterrad-Bremsbacken erneuern wird.



## VORDERE UND HINTERE RADAUFHÄNGUNG PRÜFEN

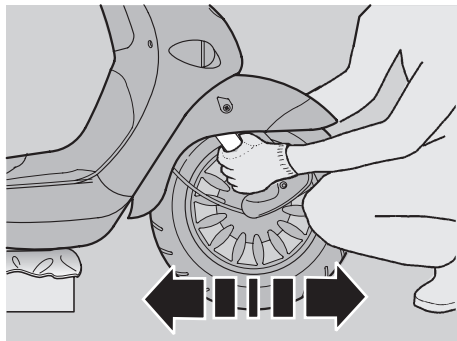
Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Die Befestigung aller Teile kontrollieren, die Gelenke der vorderen und der hinteren Radaufhängung nach den ersten:

- **H50 HC50** 500 km (312 mi), dann alle 4000 km (2500 mi);
- **H125 HC125** 1000 km (625 mi), dann alle 6000 km (3750 mi).

## ⚠ ACHTUNG

Bei Störungen oder falls sich die Unterstützung von Fachpersonal als notwendig erweisen sollte, wenden Sie sich bitte an einen **aprilia**-Vertragshändler.



## LENKROHR PRÜFEN

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

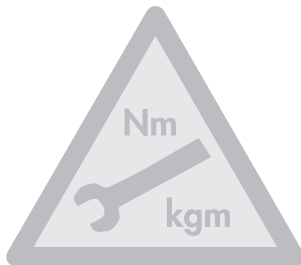
Ab und zu ist eine Prüfung empfehlenswert, um festzustellen, ob Spiel am Lenker vorhanden ist.

Um das Lenkrohr zu prüfen, folgende Arbeitsschritte ausführen:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.

**WICHTIG** Eine Abstützung mit Höhe 185 mm und Auflagefläche 200 x 200 mm bereitstellen.

- ◆ Abstützung beim Zwischenlegen eines Frottierhands unter das Fahrzeug stellen, damit das Vorderrad frei drehen und das Fahrzeug nicht umfallen kann.



## ⚠ GEFAHR

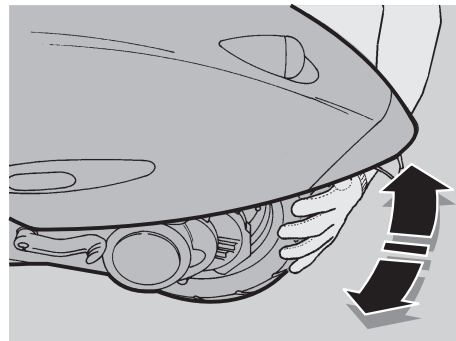
Prüfen Sie, ob das Fahrzeug stabil steht.

- ◆ Rad in Fahrtrichtung schütteln.

**WICHTIG** Wenn die vordere Gabel zu sehr geschüttelt wird, könnte sich auch der Ständer bewegen und das Spiel inkorrekt erscheinen.

Den vorangehenden Arbeitsschritt mehrmals wiederholen.

- ◆ Falls Sie weiterhin ein Spiel feststellen sollten, wenden Sie sich an Ihren **aprilia**-Vertragshändler, welcher das Problem beheben wird.



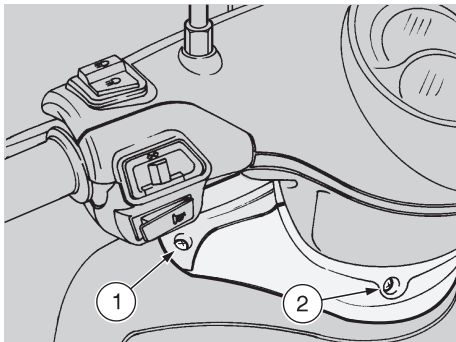
## RADLAGERSPIEL PRÜFEN

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Regelmäßig das Spiel zwischen Motorzapfenbuchsen und Motorzapfen prüfen.

Folgende Arbeitsschritte ausführen:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ Das Rad quer zur Fahrtrichtung schütteln.
- ◆ Falls etwas Spiel vorhanden ist, wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler, der die optimalen Gebrauchsbedingungen wieder herstellen wird.



## VORDERE VERKLEIDUNG ABMONTIEREN

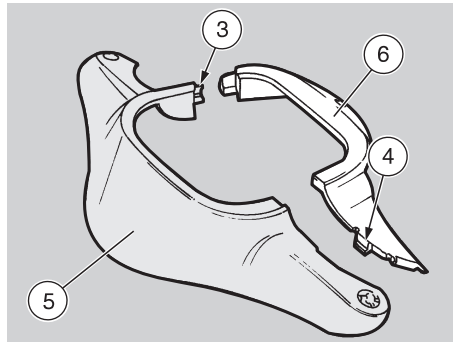
Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ ★ Die Schraube (1) herausdrehen.
- ◆ Die Schraube (2) herausdrehen.

### ⚠ ACHTUNG

Die Arbeitsschritte vorsichtig ausführen.  
Die Klappen und/oder die entsprechenden Einrastaufnahmen nicht beschädigen.

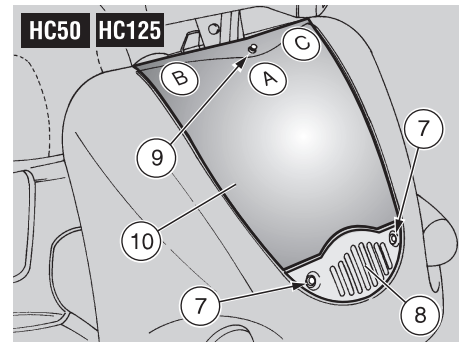
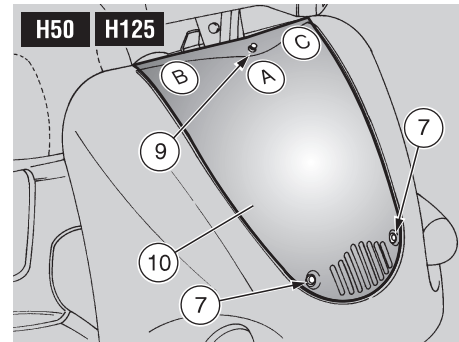
Mit den Kunststoffteilen und den beschichteten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

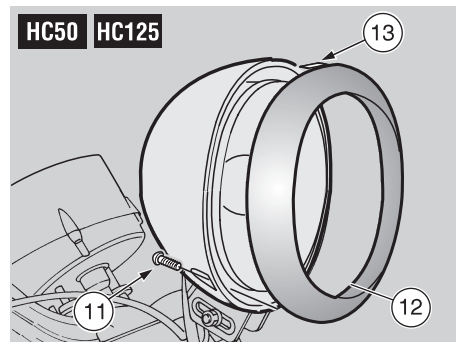
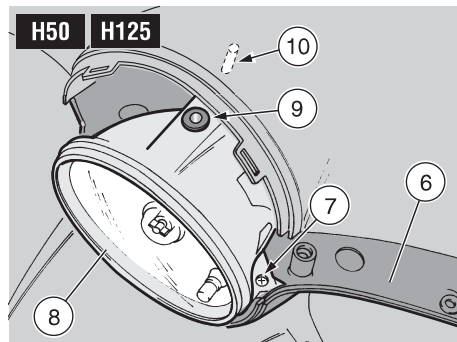
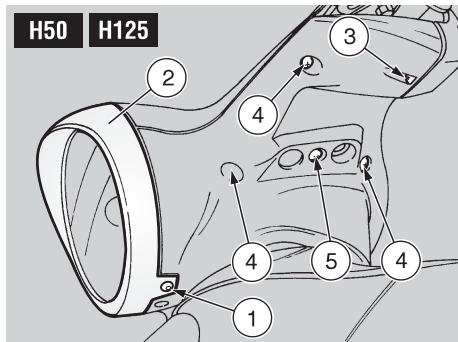


- ◆ Die Anschlüsse (3) und (4) von den entsprechenden Einrastsitzen trennen und beide Ringe (5) und (6) abnehmen.
- ◆ Die zwei unteren Schrauben (7) abschrauben und entfernen.
- ◆ **HC50 HC125** Die Maske (8) entfernen.
- ◆ Die obere Schraube (9) abschrauben und entfernen, die Scheibe aufbewahren.

**WICHTIG** Um die vordere Verkleidung (10) von den seitlichen Anschlüssen zu befreien, folgendermaßen gleichzeitig vorgehen.

- ◆ Auf "A" drücken und "B" ziehen.
- ◆ Auf "A" drücken und "C" ziehen.





## UNTERE LENKERVERKLEIDUNG ABMONTIEREN H50 H125

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ Die Schraube (1) des Scheinwerferkranzes abschrauben und entfernen.
- ◆ Den Scheinwerferkranz (2) abnehmen.
- ◆ ★ Die Schraube (3) abschrauben und entfernen.
- ◆ ★ Die drei Schrauben (4) abschrauben und entfernen.
- ◆ ★ Die Schraube (5) abschrauben und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Die Arbeitsschritte vorsichtig ausführen. Die Klappen und/oder die entsprechenden Einrastaufnahmen nicht beschädigen.

Mit den Kunststoffteilen und den beschichteten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Die untere Lenkerverkleidung (6) mit Vorsicht absenken.
- ◆ ★ Die Schraube (7) abschrauben und entfernen.

### ⚠ ACHTUNG

Mit Vorsicht vorgehen. Nicht an den elektrischen Kabel ziehen.

- ◆ Die Parabel (8) teilweise abmontieren, um somit den Sitz (9) vom Zapfen (10) zu befreien.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau prüfen, ob die Parabel (8), der Sitz (9) und der Zapfen (10) korrekt einrasten.

## SCHEINWERFERKRANZ ABMONTIEREN HC50 HC125

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ ★ Die Schraube (11) abschrauben und entfernen.
- ◆ Den Scheinwerferkranz (12) entfernen.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau die Steckzunge (13) in den entsprechenden Sitz korrekt einrasten.



## OBERE LENKERVERKLEIDUNG TEILWEISE ABMONTIEREN H50 H125

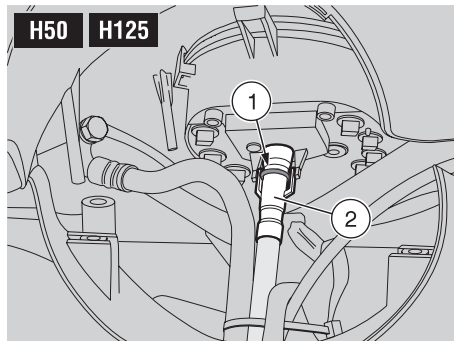
Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

### **ACHTUNG**

Die Arbeitsschritte, die durchzuführen sind, um die obere Lenkerverkleidung teilweise zu abmontieren, könnten einem unerfahrenen Bediener schwierig oder kompliziert erscheinen.

Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler. Wenn Sie diese Arbeitsschritte persönlich durchführen wollen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- ◆ Die untere Lenkerverkleidung abbauen, siehe Seite 54 (UNTERE LENKERVERKLEIDUNG ABMONTIEREN H50 H125).

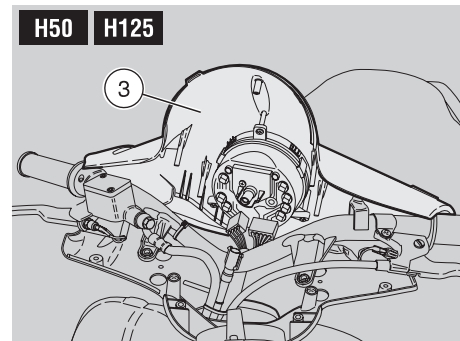


- ◆ Die Rückspiegel entfernen, siehe Seite 56 (RÜCKSPIEGEL ABMONTIEREN).
- ◆ Den Gummiring (1) aufheben und ihn von dem Kilometerzähleranschluß (2) befreien.

### **ACHTUNG**

Mit Vorsicht vorgehen. Die Klappen und/oder die entsprechenden Einrastnahmen nicht beschädigen.

- ◆ Den Kilometerzähleranschluß (2) von dem entsprechenden Sitz auf der Instrumenteneinheit mit einer Zange entfernen.



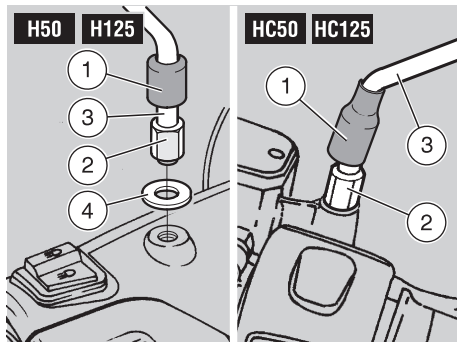
### **ACHTUNG**

Die obere Lenkerverkleidung (3) (mit Schaltern, Instrumenten und Anzeigern versehen) bleibt mit den elektrischen Kabeln verbunden, die ihren kompletten Ausbau vermeiden.

Mit den Bauteilen vorsichtig umgehen, um sie nicht zu beschädigen.

Nicht an den elektrischen Kabel ziehen.

- ◆ Die obere Lenkerverkleidung (3) leicht aufheben und sie gegen den Sitz drehen.

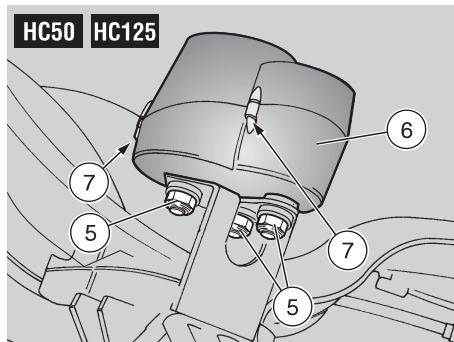


## RÜCKSPIEGEL ABMONTIEREN

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Folgende Informationen beziehen sich nur auf einen einzigen Rückspiegel, sie gelten jedoch für beide (H50 in den Ländern, wo der zweite Rückspiegel vorgeschrieben ist).

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ Die Schutzkappe (1) anheben.
- ◆ Die Mutter (2) komplett lösen.
- ◆ Den Rückspiegel (3) abschrauben und entfernen.
- ◆ H50 H125 Die Kunststoffscheibe (4) aufbewahren.



## INSTRUMENTENEINHEIT

### TEILWEISE ABMONTIEREN HC50 HC125

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

- ◆ Die drei Muttern (5) abschrauben und entfernen.

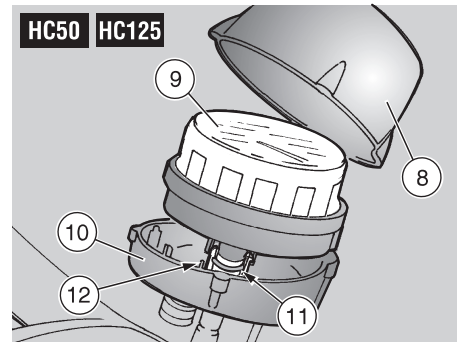
## ⚠ ACHTUNG

Mit Vorsicht vorgehen.

Nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.

Mit den Kunststoffteilen und den beschichteten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Die Instrumenteneinheit (6) teilweise abmontieren.



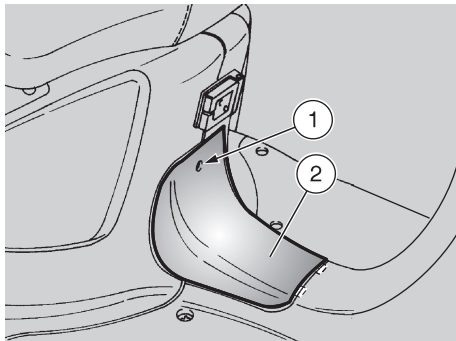
Um die Lampen der Instrumenteneinheit zu erreichen, folgendermaßen vorgehen:

- ◆ ★ Beide Schrauben (7) abschrauben und entfernen.
- ◆ Den oberen Deckel (8) entfernen.
- ◆ Das Glas (9) mit der Halterung abnehmen.
- ◆ Den unteren Deckel (10) absenken
- ◆ Den Gummiring (11) aufheben und ihn von dem Kilometerzähleranschluß (12) befreien.

## ⚠ ACHTUNG

Mit Vorsicht vorgehen. Die Klappen und/oder die entsprechenden Einrastungen nicht beschädigen.

- ◆ Den Kilometerzähleranschluß (12) von dem entsprechenden Sitz auf der Instrumenteneinheit mit einer Zange entfernen.



### MITTLEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN

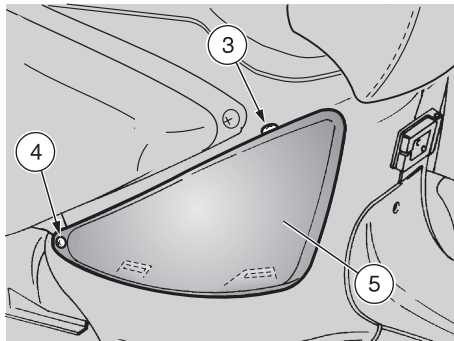
Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

#### ⚠ ACHTUNG

Mit den beschichteten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ Die Schraube (1) herausdrehen.
- ◆ Den mittleren Inspektionsdeckel (2) abmontieren.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau die beiden Steckzungen in die entsprechenden Sitze korrekt einrasten.



### RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN

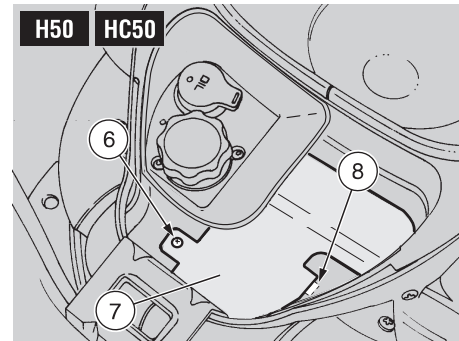
Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

#### ⚠ ACHTUNG

Mit den beschichteten Teilen vorsichtig umgehen, sie nicht verkratzen oder beschädigen.

- ◆ Die Sitzbank anheben, siehe Seite 23 (SITZBANK EIN- UND AUSTRAGEN).
- ◆ Die obere Schraube (3) abschrauben und entfernen.
- ◆ Die Seitenschraube (4) herausdrehen.
- ◆ Den mittleren Inspektionsdeckel (5) abmontieren.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau die Einrastaufnahmen in die entsprechenden Zungen korrekt einsetzen.

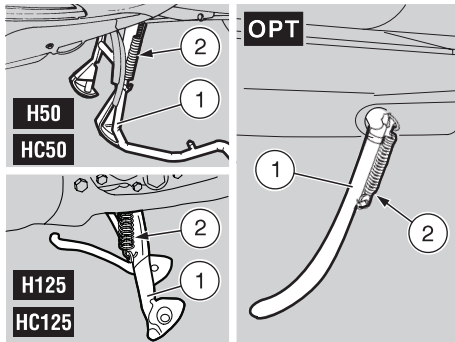


### BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN H50 HC50

**WICHTIG** Das Fahrzeug auf ebenem und festem Boden aufstellen.

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ Den Zündschalter in Stellung "⏻" bringen.
- ◆ Die Sitzbank heben, siehe Seite 23 (SITZBANK EIN- UND AUSTRAGEN).
- ◆ Die beiden Schrauben (6) herausdrehen.
- ◆ Den Batteriedeckel (7) entfernen.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau die Zunge (8) in den entsprechenden Sitz korrekt einsetzen.



## STÄNDER PRÜFEN

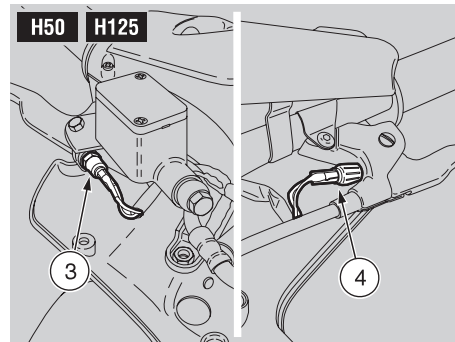
Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

### ⚠ GEFAHR

**NUR FÜR SEITENSTÄNDER OPT.**  
Herunterfallen- bzw. Kippgefahr.  
Beim Aufrichten des Fahrzeuges von der Park- in die Laufposition, stellt sich der Ständer automatisch zurück.

**WICHTIG** Folgende Informationen beziehen sich nur auf einen einzigen Ständer, sie gelten jedoch für beide.

Der Ständer (1) muß frei drehen können.



Folgende Kontrollen durchführen:

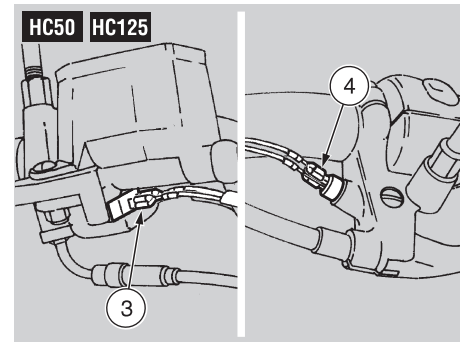
- ◆ Die Federn (2) dürfen nicht beschädigt, verschlissen oder verrostet sein.
- ◆ Der Ständer muß frei drehen. Ggf. den Gelenkpunkt schmieren, siehe Seite 84 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE **H50 HC50**) oder Seite 85 (EMPFOHLENE SCHMIERSTOFFE **H125 HC125**)

## SCHALTER PRÜFEN

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Am Fahrzeug sind zwei Schalter angebracht:

- Bremslichter-Schalter am Hinterrad-Bremshebel (3);
- Bremslichtschalter am Vorderrad-Bremshebel (4).



Um die Schalter zu erreichen:

- ◆ **H50 H125** Die obere Lenkerverkleidung teilweise abmontieren, siehe Seite 55 (OBERE LENKERVERKLEIDUNG TEILWEISE ABMONTIEREN **H50 H125**).

Folgende Prüfungen regelmäßig durchführen:

- ◆ Prüfen, ob kein Schmutz oder Schlamm auf dem Schalter vorhanden sind. Der Stift muß sich ohne Unterbrechungen bewegen können und automatisch in die Ausgangsstellung zurückkehren.
- ◆ Prüfen, ob die Kabel richtig angeschlossen sind.



## LEERLAUFDREHZAHL EINSTELLEN

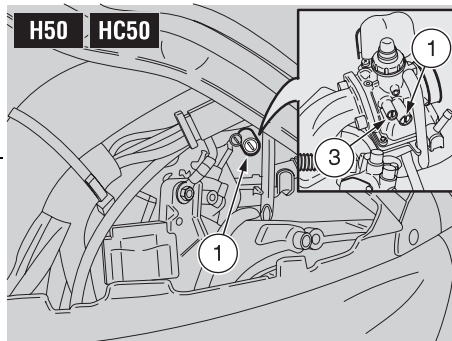
Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

**H50 HC50** Die Leerlaufdrehzahl nach den ersten 500 km (312 mi) und jedesmal, wenn diese unregelmäßig erscheint, einstellen.

**H125 HC125** Die Leerlaufdrehzahl nach den ersten 1000 km (625 mi) und jedesmal, wenn diese unregelmäßig erscheint, einstellen.

Arbeitsfolge:

- ◆ Einige Kilometer fahren, bis die normale Betriebstemperatur erreicht wird, dann Motor abstellen.
- ◆ **H50 HC50** Den mittleren Inspektionsdeckel abmontieren, siehe Seite 57 (RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN)
- ◆ **H125 HC125** Den rechten Inspektionsdeckel entfernen, siehe Seite 57 (RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN)
- ◆ Zündkerzenkabel mit einem elektronischen Drehzahlmesser verbinden.



### ⚠ GEFAHR

**Bevor Sie den Kraftstoffbehälter entleeren, prüfen Sie ob der Raum ausreißt. Den Motor anlassen**

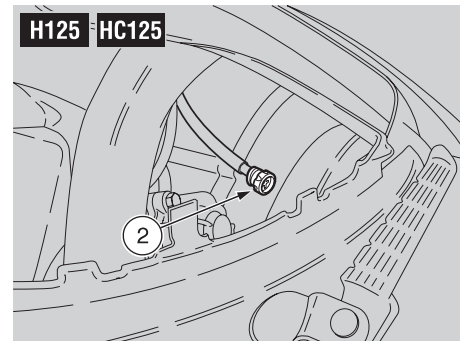
- ◆ Den Motor anlassen.

Die Leerlaufdrehzahl muß ungefähr  $1600 \pm 200$  U/min entsprechen. In diesem Fall wird das Hinterrad nicht vom Motor in Bewegung gesetzt.

Wenn nötig:

- ◆ Die vordere Abdeckung der Heckverkleidung abnehmen, siehe Seite 57 (RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).
- ◆ **H50 HC50** Einstellsschraube (1) an dem Vergaser einstellen:

**H50 HC50 WICHTIG** Die Lufteinstellschraube (3) nicht berühren, um die Kalibrierung des Vergasers nicht zu ändern.

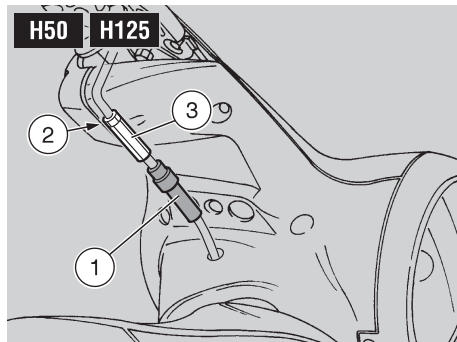


- ◆ **H125 HC125** Auf den Einstellknopf (2) wirken.

WENN MAN IM UHRZEIGERSINN DREHT,  
steigt die Drehzahl an;  
WENN MAN GEGEN DEN UHRZEIGERSINN DREHT,  
sinkt die Drehzahl ab.

- ◆ Geben Sie ein paar Mal Gas und nehmen Sie ein paar Mal Gas weg, um die Funktionsfähigkeit zu prüfen und um zu kontrollieren, ob die Leerlaufdrehzahl stabil bleibt.

**WICHTIG** Falls erforderlich, ziehen Sie Ihren **aprilia**-Vertragshändler zu Rate.



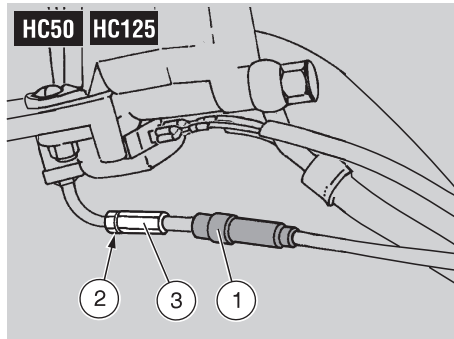
## GASDREHGRIFF EINSTELLEN

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Der Gasdrehgriff sollte ein Spiel von ungefähr 2-3 mm aufweisen.

Einstellarbeitsschritte:

- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ Schutzgummi (1) abziehen.
- ◆ Mutter (2) lockern.
- ◆ Einstellschraube (3) am Anschluß der Gassteuerung zu- oder aufdrehen.



Wenn Sie fertig sind:

- ◆ Die Mutter (2) festziehen und dabei die Einstellschraube (3) blockieren und das Schutzgummi (1) auflegen.

## ⚠ GEFAHR

**Nach der Einstellung prüfen, ob die Umdrehung des Lenkers die Leerlaufdrehzahl des Motors nicht verändert und ob der losgelassene Gasdrehgriff leicht und schnell in Ruhestellung zurückkehrt.**

## ZÜNDKERZE

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

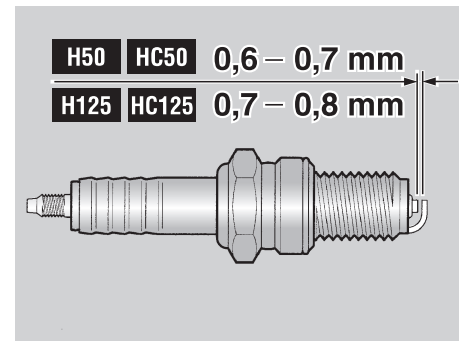
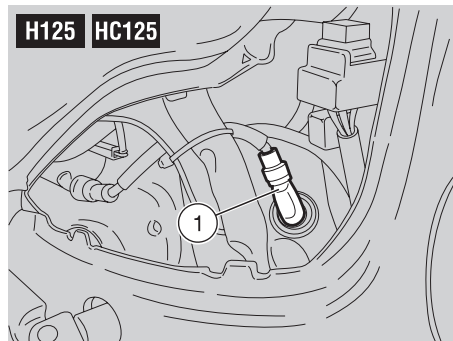
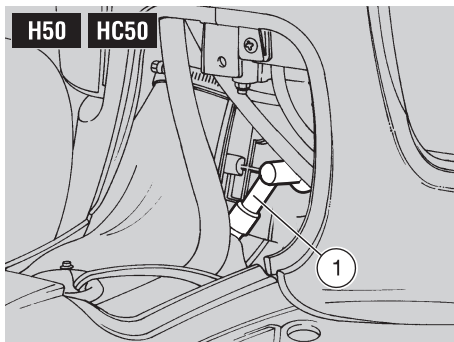
**H50 HC50** Die Zündkerze nach den ersten 500 km (312 mi) kontrollieren und alle 4000 km (2500 mi) ersetzen.

**H125 HC125** Die Zündkerze nach den ersten 1000 km (625 mi), dann alle 6000 km (3750 mi) kontrollieren; sie alle 12000 km (7500 mi) austauschen.

Die Zündkerze regelmäßig ausschrauben, die Rußablagerungen entfernen, ggf. wechseln.

Um die Zündkerze zu erreichen:

- ◆ **H50 HC50** Den Inspektionsdeckel abnehmen, siehe Seite 57 (MITTLEREN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).
- ◆ **H125 HC125** Den rechten Inspektionsdeckel abmontieren, siehe Seite 57 (RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).



#### Ausbau- und Reinigungsarbeitsfolge:

- ◆ Zündkerzenstecker (1) abziehen.
- ◆ Schmutz von den Zündkerzenunterteilen entfernen, Zündkerzen mit dem entsprechenden Schlüssel im Bordwerkzeug vorsichtig abschrauben, damit kein Staub oder ähnliches in den Zylinder eindringt.
- ◆ Kontrollieren Sie, ob Elektroden und Porzellankerzeninnenraum nicht mit Rußablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen; ggf. mit dem hierfür vorgesehenen Zündkerzenreiniger, mit einem Draht und/oder einer Metallbürste reinigen.
- ◆ Blasen Sie danach kraftvoll auf die Zündkerze, damit keine ggf. noch vorhandenen Rückstände in den Motor geraten. Falls die Zündkerze am Isolatorfuß Risse vorweist, die Elektroden Schmelzererscheinungen aufweisen oder mit zu vielen Ablagerungen bedeckt sind, die Zündkerze wechseln.

- ◆ Elektrodenabstand mit einem Dickenmesser prüfen. Der Abstand sollte:
  - **H50 HC50** 0,6 - 0,7 mm;
  - **H125 HC125** 0,7 - 0,8 mm;
 batragen, ggf kann man versuchen, die Masseelektrode vorsichtig zu biegen, um den notwendigen Abstand wieder herzustellen.
- ◆ Den Zustand der Scheiben prüfen. Mit montierter Scheibe die Zündkerze mit der Hand vorsichtig anschrauben, um das Gewinde nicht zu beschädigen.
- ◆ Dann die Zündkerze mit entsprechendem Schlüssel im Bordwerkzeug um eine halbe Drehung festziehen, um die Scheibe zusammenzudrücken.

#### Anziehdrehmoment der Zündkerze:

- **H50 HC50** 20 Nm (2 kgm);
- **H125 HC125** 12-14 Nm (1,2-1,4 kgm).

#### **⚠ ACHTUNG**

Die Zündkerze sorgfältig festziehen, sie könnte sich sonst überhitzen und den Motor schwer beschädigen. Nur Zündkerzen nach Werksvorschrift verwenden, siehe Seite 80 (TECHNISCHE DATEN). Leistung und Lebensdauer des Motors hängen wesentlich davon ab.

- ◆ Den Zündkerzenstecker (1) aufstecken.
- ◆ Den Inspektionsdeckel wieder einbauen.

## BATTERIE H50 HC50

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

Nach den ersten 500 km (312 mi), dann alle 4000 km (2500 mi) den Säurestand und die Klemmen prüfen.

### ⚠ GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

Die Batteriesäure ist schädlich, ätzend und kann Verletzungen hervorrufen, wenn sie mit der Haut in Berührung kommt, da sie Schwefelsäure enthält. Bei Wartungsarbeiten ziehen Sie Schutzkleidung sowie, eine Maske über das Gesicht an und setzen Sie eine Brille auf.

Falls die Säure auf die Haut geraten sollte, mit reichlich frischem Wasser abwaschen.

Falls die Säure in die Augen geraten sollte, 15 Minuten lang mit reichlich frischem Wasser auswaschen und sofort einen Augenarzt aufsuchen.

Falls Sie versehentlich die Batteriesäure schlucken sollten, trinken Sie sehr viel Wasser oder Milch, darauf Magnesiummilch oder Pflanzenöl und suchen Sie sofort ärztliche Hilfe auf.

Aus der Batterie können leicht entzündliche Gase austreten; von Flammen, Funken, Zigaretten oder ähnlichen Wärmequellen entfernt halten.

Nach der Ladung oder dem Betrieb, belüften Sie den Raum, um das Einatmen der Gase, die während des Ladevorgangs austreten, zu vermeiden.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN LAGERN.

Das Fahrzeug nicht zu sehr neigen, um ein gefährliches Auslaufen der Säure aus der Batterie zu vermeiden.

### ⚠ ACHTUNG

Stellen Sie die Kabelanschlüsse nie um.

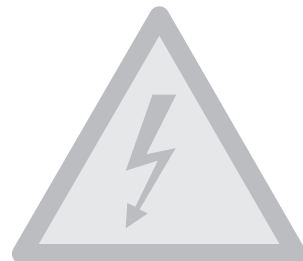
Die Batterie beim Zündschalter auf Stellung "☒" an- bzw. abklemmen, sonst könnten sich einige Bauteile beschädigen.

Schließen Sie immer erst das Pluskabel (+) dann das Minuskabel (-) an.

Klemmen Sie die Batterie in umgekehrter Reihenfolge wieder ab.

Batterieäure ist reizend.

Batteriesäure vor allem nicht auf Kunststoffteile schütten.



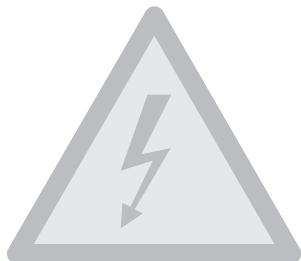
Beim Einbau einer "WARTUNGSFREIEN" Batterie verwenden Sie für die Aufladung ein entsprechendes Ladegerät (mit konstanter Spannung/Stromstärke oder mit konstanter Spannung). Mit einem traditionellen Ladegerät könnten Sie die Wartungsfreie Batterie beschädigen.

## BATTERIE H125 HC125

### ⚠ ACHTUNG

Dieses Fahrzeug ist mit einer wartungsfreien Batterie ausgestattet, was einen Eingriff seitens des Anwenders nicht erforderlich macht.

**WICHTIG** Falls eine Service-Dienstleistung bzw. eine technische Beratung erforderlich ist, einen **aprilia**-Vertragshändler zu Rate, welcher Ihnen einen sorgfältigen und raschen Service bieten



wird.

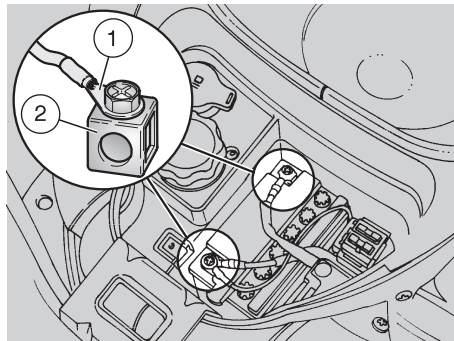
### **LÄNGERER STILLSTAND DER BATTERIE** H50 HC50

Falls das Fahrzeug länger als 15 Tage stillsteht, muß die Batterie wieder aufgeladen werden, um eine Sulfatation zu vermeiden, siehe Seite 64 (BATTERIE AUFLADEN H50 HC50).

Den Ladezustand regelmäßig (ungefähr einmal im Monat) prüfen, auch im Winter oder wenn das Fahrzeug nicht benutzt wird, um eine Beschädigung der Batterie zu vermeiden.

- ◆ Batterie wie üblich aufladen, siehe Seite 64 (BATTERIE AUFLADEN H50 HC50).

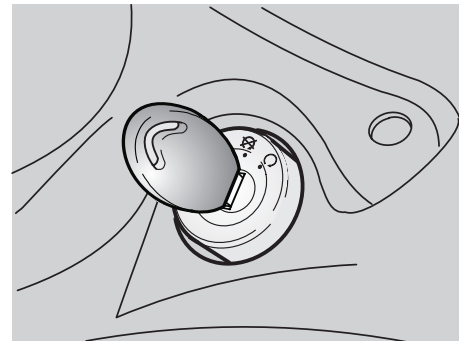
Wenn Sie die Batterie im Fahrzeug lassen, Batterie vom Leistungsnetz abklemmen.



### **ENDVERSCHLÜSSE UND KLEMMEN KONTROLLIEREN UND REINIGEN** H50 HC50

Seite 62 (BATTERIE H50 HC50) sorgfältig lesen.

- ◆ Den Batteriedeckel abbauen, siehe Seite 57 (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN H50 HC50).
- ◆ Prüfen Sie, ob die Endverschlüsse (1) des Kabelstranges und die Klemmen (2) der Batterie:
  - sich im guten Zustand befinden (und nicht mit Ablagerungen bedeckt sind bzw. Korrosionserscheinungen aufweisen);
  - mit Sonderfett oder Vaseline bedeckt sind.

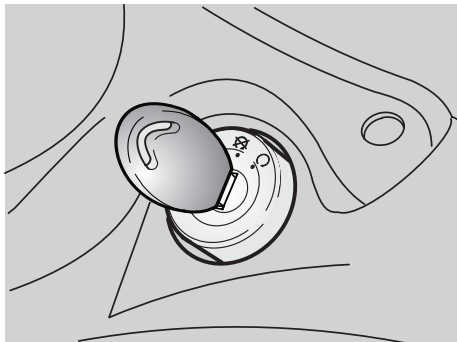


Falls erforderlich:

- ◆ Den Zündschalter in Stellung "⊗" bringen.
- ◆ Zunächst das Minuskabel (–) und danach das Rotpluskabel (+) abklemmen.
- ◆ Ggf. mit einer Metallbürste reinigen, um jede Korrosionserscheinung zu entfernen.
- ◆ Das Rotpluskabel (+) und das Minuskabel (–) in dieser Reihenfolge wieder anklemmen.
- ◆ Die Endverschlüsse und die Klemmen mit Sonderfett oder Vaseline bedecken.

Am Ende:

- ◆ Den Batteriedeckel neu positionieren, siehe Seite 57 (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN H50 HC50).



## BATTERIE ABMONTIEREN H50 HC50

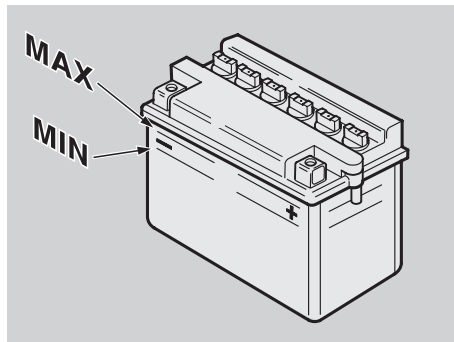
Seite 62 (BATTERIE H50 HC50) sorgfältig lesen.

- ♦ Den Batteriedeckel abbauen, siehe Seite 57 (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN H50 HC50).
- ♦ Prüfen Sie, ob der Zündschalter in Stellung "☒" positioniert ist.
- ♦ Zunächst das Minuskabel (–) und danach das Rotpluskabel (+) abklemmen.
- ♦ Den Entlüftungsschlauch der Batterie abziehen.
- ♦ Die Batterie herausnehmen und auf eine ebene Fläche an einem frischen und trockenen Ort stellen.

## ⚠ GEFAHR

Die ausgebaute Batterie an einem sicheren Ort aufstellen und außer der Reichweite von Kindern lagern.

- ♦ Den Batteriedeckel neu positionieren, siehe Seite 57 (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN H50 HC50).



## SÄURESTAND IN DER

## BATTERIE PRÜFEN H50 HC50

Seite 62 (BATTERIE H50 HC50) sorgfältig lesen.

- ♦ Die Batterie aus ihrem Sitz herausnehmen, siehe nach links (BATTERIE ABMONTIEREN H50 HC50).
- ♦ Prüfen Sie, ob der Säurespiegel zwischen der "MAX"- und "MIN"-Markierung liegt, die auf der Batterieseite ersichtlich sind. Sonst:
- ♦ Verschußschrauben aufschrauben und abnehmen.

## ⚠ ACHTUNG

Beim Nachfüllen ausschließlich destilliertes Wasser verwenden. Füllen Sie nicht über die "MAX"-Markierung auf, denn der Säurespiegel erhöht sich beim Aufladen der Batterie.

- ♦ Ggf. mit destilliertem Wasser nachfüllen.

## ⚠ ACHTUNG

Nach der Nachfüllung die Verschußschrauben der Elemente wieder korrekt einsetzen.

- ♦ Die Verschußschrauben der Elemente wieder einsetzen.

## BATTERIE AUFLADEN H50 HC50

Seite 62 (BATTERIE H50 HC50) sorgfältig lesen.

- ♦ Die Batterie aus ihrem Sitz herausnehmen, siehe nach links (BATTERIE ABMONTIEREN H50 HC50).
- ♦ Verschußschrauben aufschrauben und abnehmen.
- ♦ Den Säurestand in der Batterie prüfen, siehe nach links (SÄURESTAND IN DER BATTERIE PRÜFEN H50 HC50).
- ♦ Die Batterie an ein Ladegerät anschließen.
- ♦ Als Ladestrom wird 1/10 des Wertes der Batteriekapazität empfohlen.
- ♦ Nach der Aufladung den Säurestand prüfen, ggf. mit destilliertem Wasser nachfüllen.
- ♦ Die Verschußschrauben wieder anbringen.

## ⚠ ACHTUNG

Die Batterie erst nach 5-10 Minuten, nachdem das Aufladegerät abgeklemmt wurde, wieder einbauen, da die Batterie für eine kurze Zeit Gas produziert.



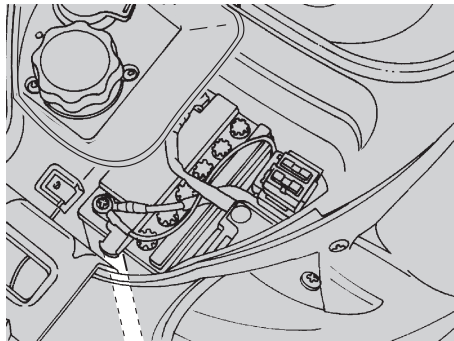
## BATTERIE EINBAUEN H50 HC50

Seite 62 (BATTERIE H50 HC50) sorgfältig lesen.

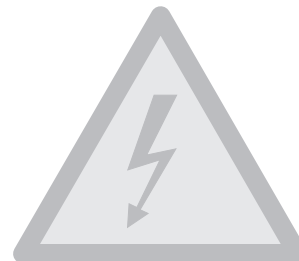
- ♦ Den Batteriedeckel abbauen, siehe Seite 57 (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN H50 HC50).
- ♦ Die Batterie wieder in ihren Rahmen stellen.
- ♦ Den Entlüftungsschlauch anbringen.

### ACHTUNG

Schließen Sie immer den Entlüftungsschlauch der Batterie an, damit die Schwefelsäuredünste die elektrische Anlage, die lackierten Teile, die Gummiteile oder die Dichtungen nicht korrodieren.



- ♦ Zuerst das Rotpluskabel (+), dann das Minuskabel (–) anschließen.
- ♦ Die Endverschlüsse und die Klemmen mit Sonderfett oder Vaseline bedecken.
- ♦ Den Batteriedeckel neu positionieren, siehe Seite 57 (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN H50 HC50).



## SICHERUNG WECHSELN

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig durchlesen.

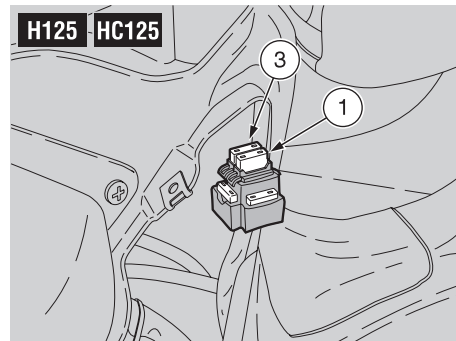
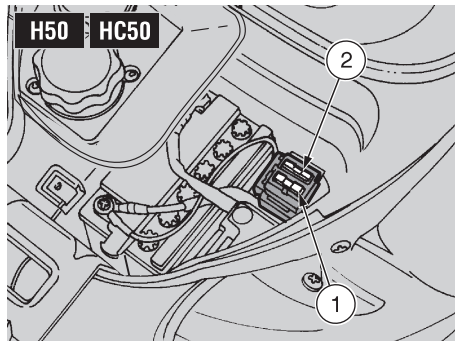
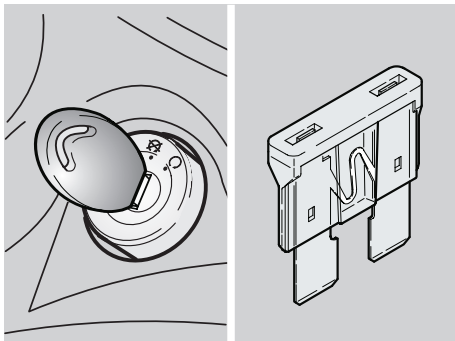
### ACHTUNG

**Defekte Sicherungen nicht reparieren. Nur Sicherungen nach Werksvorschrift verwenden. Es besteht die Gefahr, die elektrische Anlage zu beschädigen, oder, im Falle eines Kurzschlusses, sogar Brandgefahr.**

**WICHTIG** Wiederholtes Durchbrennen läßt auf Überlastung bzw. Kurzschluß schließen. In diesem Fall wenden Sie sich an einen **aprilia**-Vertragshändler.

Wenn die elektrische Anlage überhaupt nicht bzw. nicht gut funktioniert oder der Motor nicht startet, die Sicherungen prüfen.





### Kontrolle:

- ◆ Zündschalter auf “” stellen, um einen ungewollten Kurzschluß zu vermeiden.
- ◆ **H50 HC50** Den Batteriedeckel entfernen, siehe Seite 57 (BATTERIEDECKEL ABMONTIEREN **H50 HC50**).
- ◆ **H50 HC50** Den rechten Inspektionsdeckel entfernen, siehe Seite 57 (RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).
- ◆ Eine Sicherung nach der anderen herausziehen und prüfen, ob sie durchgebrannt sind.
- ◆ Bevor Sie die Sicherung wechseln, wenn möglich, die Ursache der Störung suchen.

- ◆ Die durchgebrannte Sicherung mit einer Sicherung gleicher Belastbarkeit wechseln.

**WICHTIG** Wenn Sie eine Reservesicherung verwenden, stecken Sie eine neue gleicher Belastbarkeit in den Sicherungenhalter.

- ◆ **H50 HC50** Den Batteriedeckel neu positionieren, siehe Seite 57 (BATTERIEDECKEL ABMONTIERE **H50 HC50**).
- ◆ **H125 HC125** Den rechten Inspektionsdeckel wieder einsetzen, siehe Seite 57 (LINKEN UND RECHTEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).

### ANORDNUNG DER SICHERUNGEN

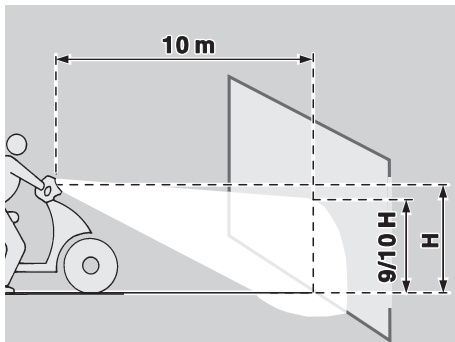
Sicherung 7,5 A (1) – Von Schlüsselumschalter an:

- Startrelais und Schaltung;
- Kraftstoffstand-Sensor und Schaltung;
- Signalhorn;
- Standlichter und Instrumentenbeleuchtung;
- **H50 HC50** Blinker und Schaltung;
- **H50 HC50** Bremslicht und Schaltung;
- **H50 HC50** Frischölreserve-Sensor und Schaltung;
- **H125 HC125** Motoröldrucksensor und Kreislauf.

**H50 HC50** Sicherung 10 A (2) – Von Batterie an Schlüsselumschalter, Regler.

**H125 HC125** Sicherung 15 A (3) – Von Batterie an Schlüsselumschalter, Generator.





## LEUCHTWEITENREGELUNG

Um die Scheinwerfereinstellung schnell zu überprüfen, das Fahrzeug in einem Abstand von 10 m vor einer Wand auf ebenem Boden aufstellen.

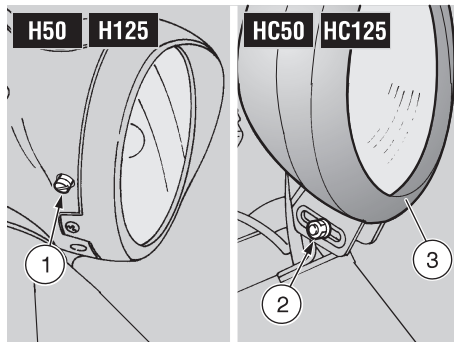
Abblendlicht einschalten, sich auf das Fahrzeug setzen und prüfen, ob die Leuchtweite auf der Wand etwas niedriger als die waagerechte Linie ist, die von der Scheinwerfermitte bis zur Wand gezogen werden könnte (ungefähr 9/10 der Gesamthöhe).

\_\_\_\_\_ **H50 HC50** \_\_\_\_\_

Um die Leuchtweite des vorderen Scheinwerfers einzustellen:

- ♦ Die entsprechende Schraube (1) mit einem Schraubenzieher drehen.

Wenn Sie die Schraube ZUDREHEN (nach rechts), wird die Leuchtweite länger.



Wenn Sie sie AUFDREHEN (nach links), wird die Leuchtweite kürzer.

\_\_\_\_\_ **HC50 HC125** \_\_\_\_\_

Um die Leuchtweitenregulierung durchzuführen:

- ♦ Die Mutter (2) lösen.
- ♦ Die Leuchtweite des Scheinwerfers (3) einstellen.
- ♦ Die Mutter (2) festziehen.
- ♦ Prüfen, ob die Mutter (2) korrekt festgezogen ist.
- ♦ Die Leuchtweite des Scheinwerfers (3) nochmals prüfen.

\_\_\_\_\_

## LAMPEN

Seite 43 (WARTUNG) sorgfältig lesen.

### ⚠ GEFAHR

Brandgefahr.

Kraftstoff und sonstige entzündliche Stoffe von den elektrischen Teilen fernhalten.

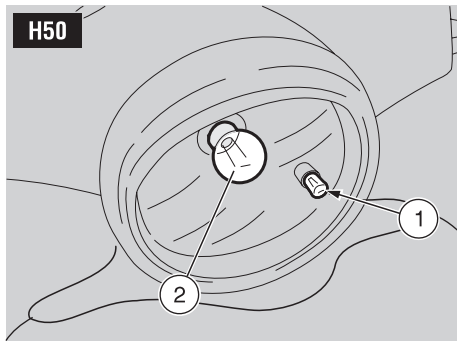
### ⚠ ACHTUNG

Vor dem Austausch einer Lampe das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen, den Zündschalter auf "OFF" und warten Sie einige Minuten ab, damit die Lampe sich abkühlen kann.

Lampen mit sauberen Handschuhen bzw. einem sauberen und trockenen Tuch wechseln.

Lampen nicht mit bloßen Fingern anfassen, Fingerabdrücke auf den Lampen verursachen Überhitzung und somit eine geringe Lebensdauer; ggf. Fingerabdrücke mit Alkohol entfernen.

**DIE KABEL NICHT ZU KRAFTVOLL ZIEHEN.**

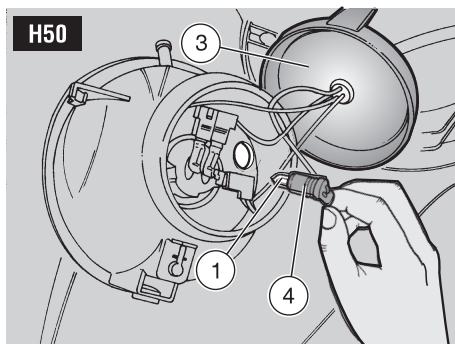


## VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN H50

Seite 67 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

Im vorderen Scheinwerfer sind folgende Lampen vorhanden:

- eine Standlichtlampe (1);
- eine untere Abblendlicht-Fernlichtlampen (2).



Um die Lampen zu erreichen:

- ♦ Die untere Lenkerverkleidung abbauen, siehe Seite 54 (UNTERE LENKERVERKLEIDUNG ABMONTIEREN H50 H125).
- ♦ Die Kappe (3) mit den Händen zur Seite schieben.

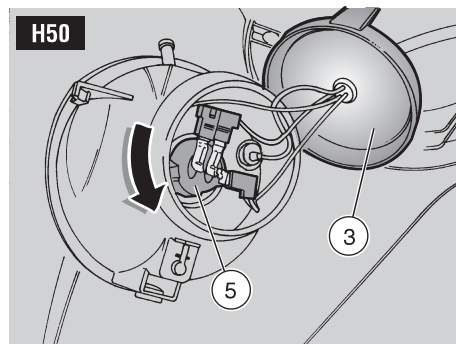
Wechselarbeitsschritte:

### STANDLICHTLAMPE

#### ⚠ ACHTUNG

Um die Lampenfassung herauszunehmen, nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.

- ♦ Die Lampenfassung (4) der Standlichtlampe anfassen, ziehen und aus dem Sitz herausnehmen.
- ♦ Die Standlichtlampe (1) herausnehmen und mit einer Lampe gleicher Art wechseln.

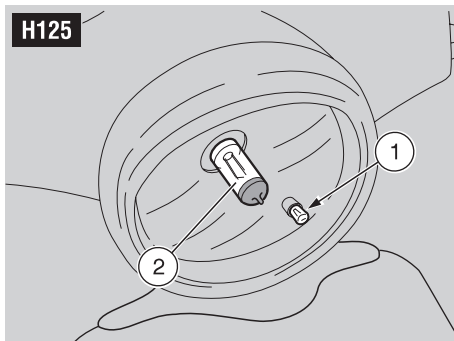


### ABBLENDLICHT-/FERNLICHTLAMPE

- ♦ Die Lampenfassung (5) nach links drehen und herausnehmen.
- ♦ Die Lampe (2) leicht drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- ♦ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

**WICHTIG** Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die entsprechenden Sitze übereinstimmen.

- ♦ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.



## VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN H125

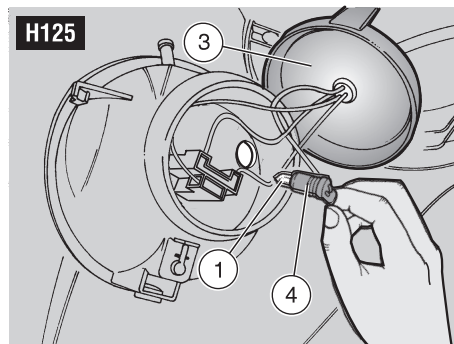
Seite 67 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

Im vorderen Scheinwerfer sind folgende Lampen vorhanden:

- eine Standlichtlampe (1);
- eine untere Abblendlicht-Fernlichtlampen (2) (halogen).

### Um die Lampen zu erreichen:

- ♦ Die untere Lenkerverkleidung abbauen, siehe Seite 54 (UNTERE LENKERVERKLEIDUNG ABMONTIEREN H50 H125).
- ♦ Die Kappe (3) mit den Händen zur Seite schieben.



### Wechselarbeitsschritte:

#### STANDLICHTLAMPE

### ⚠ ACHTUNG

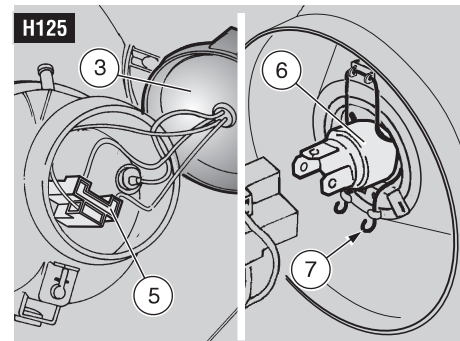
**Um die Lampenfassung herauszunehmen, nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.**

- ♦ Die Lampenfassung (4) der Standlichtlampe anfassen, ziehen und aus dem Sitz herausnehmen.
- ♦ Die Standlichtlampe (1) herausnehmen und mit einer Lampe gleicher Art wechseln.

#### ABBLENDLICHT-/FERNLICHTLAMPE (HALOGEN)

### ⚠ ACHTUNG

**Beim Herausziehen des Lampensteckers nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.**

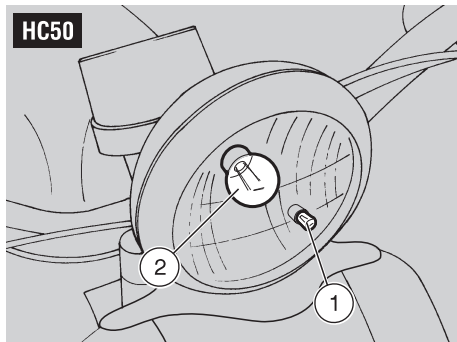


- ♦ Den Lampenstecker (5) anfassen, herausziehen und von der Lampe (6) abklemmen.
- ♦ Die Klemmfassung (7) der Lampe (6) aushängen.
- ♦ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

### Wenn beim Wiedereinbau:

**WICHTIG** Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die entsprechenden Sitze übereinstimmen.

- ♦ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.
- ♦ Die Klemmfassung (7) wieder einsetzen.
- ♦ Den elektrischen Lampenstecker (5) anschließen.

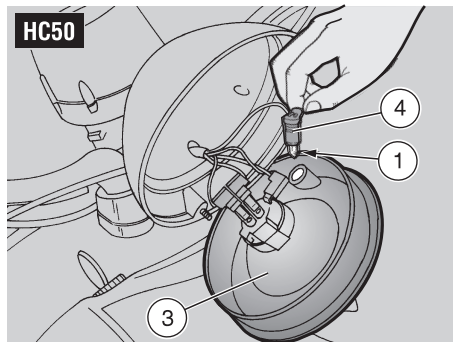


## VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN HC50

Seite 67 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

Im vorderen Scheinwerfer sind folgende Lampen vorhanden:

- eine Standlichtlampe (1);
- eine untere Abblendlicht-Fernlichtlampen (2).



Um die Lampen zu erreichen:

- ♦ Den Scheinwerferkranz entfernen, siehe Seite 54 (SCHEINWERFERKRANZ ABMONTIEREN HC50 HC125).

### ⚠ ACHTUNG

Mit Vorsicht vorgehen. Nicht an den elektrischen Kabel ziehen.

- ♦ Die Parabel (3) teilweise abnehmen.

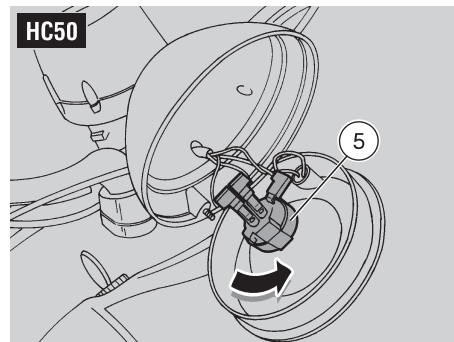
Wechselarbeitsschritte:

STANDLICHTLAMPE

### ⚠ ACHTUNG

Um die Lampenfassung herauszunehmen, nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.

- ♦ Die Lampenfassung (4) der Standlichtlampe anfassen, ziehen und aus dem Sitz herausnehmen.
- ♦ Die Standlichtlampe (1) herausnehmen und mit einer Lampe gleicher Art wechseln.

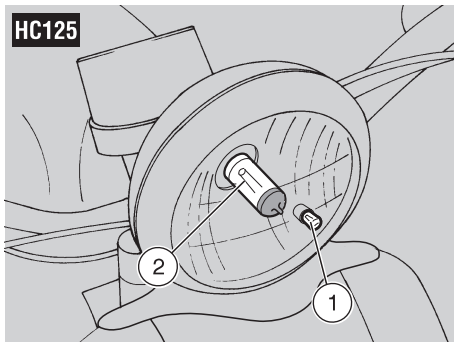


ABBLENDLICHT-/FERNLICHTLAMPE

- ♦ Die Lampenfassung (5) nach links drehen und herausnehmen.
- ♦ Die Lampe (2) leicht drücken und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- ♦ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

**WICHTIG** Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die entsprechenden Sitze übereinstimmen.

- ♦ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.



## VORDERE SCHEINWERFERLAMPEN WECHSELN HC125

Seite 67 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

Im vorderen Scheinwerfer sind folgende Lampen vorhanden:

- eine Standlichtlampe (1);
- eine untere Abblendlicht-Fernlichtlampen (2) (halogen).

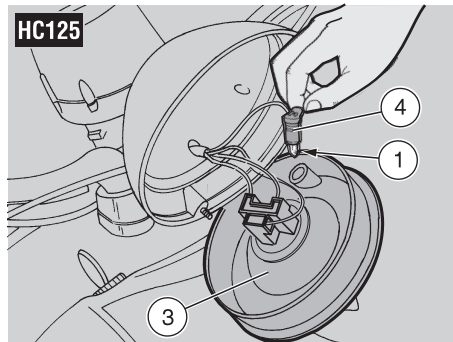
### Um die Lampen zu erreichen:

- ♦ Den Scheinwerferkranz entfernen, siehe Seite 54 (SCHEINWERFERKRANZ ABMONTIEREN H50 H125).

## ⚠ ACHTUNG

Mit Vorsicht vorgehen. Nicht an den elektrischen Kabel ziehen.

- ♦ Die Parabel (3) teilweise abnehmen.



### Wechselerbeitsschritte: STANDLICHTLAMPE

## ⚠ ACHTUNG

Um die Lampenfassung herauszunehmen, nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.

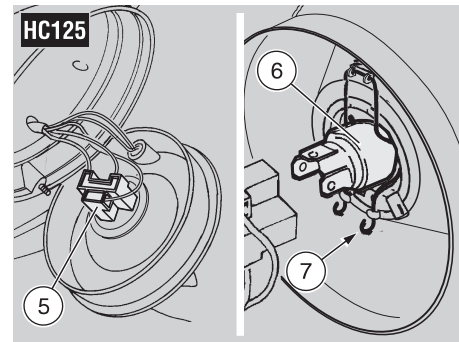
- ♦ Die Lampenfassung (4) der Standlichtlampe anfassen, ziehen und aus dem Sitz herausnehmen.
- ♦ Die Standlichtlampe (1) herausnehmen und mit einer Lampe gleicher Art wechseln.

### ABBLENDLICHT-/FERNLICHTLAMPE (HALOGEN)

## ⚠ ACHTUNG

Beim Herausziehen des Lampensteckers nicht an den elektrischen Kabeln ziehen.

- ♦ Den Lampenstecker (5) anfassen, herausziehen und von der Lampe (6) abklemmen.

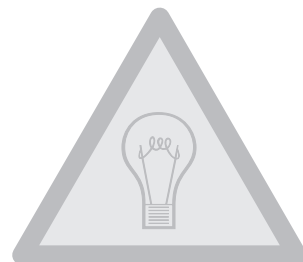
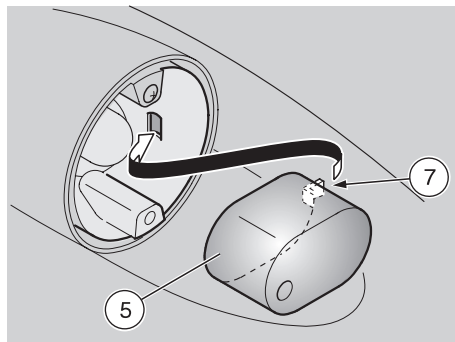
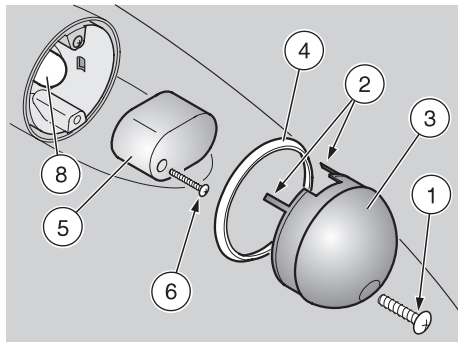


- ♦ Die Klemmfassung (7) der Lampe (6) aushängen.
- ♦ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

### Wenn beim Wiedereinbau:

**WICHTIG** Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die entsprechenden Sitze übereinstimmen.

- ♦ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.
- ♦ Die Klemmfassung (7) wieder einsetzen.
- ♦ Den elektrischen Lampenstecker (5) anschließen.



## VORDERE UND HINTERE BLINKERLAMPEN WECHSELN

Seite 67 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

**H50 HC50 WICHTIG** Vor dem Austausch einer Lampe die Sicherungen prüfen, siehe Seite 65 (SICHERUNG WECHSELN).

### Wechselarbeitsschritte:

♦ Die Schraube (1) herausdrehen.

**WICHTIG** Beim Abnehmen vom Schutzglas vorsichtig vorgehen, sonst könnten die Einrastkeile (2) brechen.

♦ Das Schutzglas (3) abnehmen.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau die beiden Steckzungen (2) in die entsprechenden Sitze korrekt einrasten.

♦ Den Kranz (4) aufbewahren.

**WICHTIG** Das Farbglass (5) ist nur vorhanden, wenn der Blinker mit einem durchsichtigen Schutzglas (3) ohne Farbe versehen ist.

♦ Die Schraube (6) herausdrehen.

**WICHTIG** Beim Abnehmen vom Farbglass vorsichtig vorgehen, sonst könnte der Einrastkeil brechen.

♦ Das Farbglass (5) nach innen drehen, bis der Einrastkeil (7) herausgedrückt wird, und dann abnehmen.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau die Klappe (7) in die entsprechende Einrastaufnahme korrekt einsetzen.

♦ Die Lampe (8) leicht eindrücken und nach links drehen.

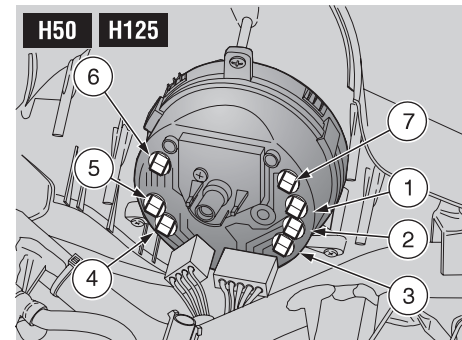
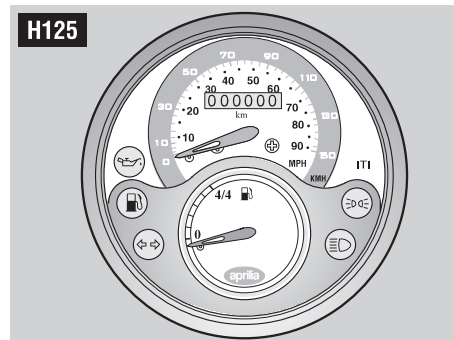
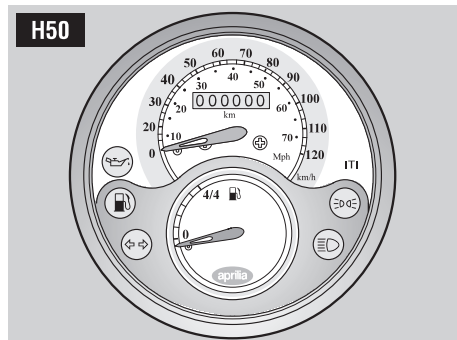
♦ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.

**WICHTIG** Einbauarbeitsschritte: Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen, dabei darauf achten, daß die zwei Stützelemente auf der gleichen Höhe der Lampenfassungsführungen sind.

♦ Eine Lampe gleicher Art korrekt einsetzen.

### Wenn beim Wiedereinbau:

**WICHTIG** Die Schrauben (1) und (6) ganz leicht zudrehen, sonst könnten das Schutzglas (3) und das Farbglass (5) brechen.



## LAMPEN DER INSTRUMENTENEINHEIT WECHSELN **H50 H125**

Seite 67 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

**WICHTIG** Vor dem Austausch einer Lampe die Sicherungen prüfen, siehe Seite 65 (SICHERUNG WECHSELN).

In der Instrumenteneinheit befinden sich folgende Lampen:

- Kontrolleuchten;
- Beleuchtung der Instrumenteneinheit.

### Wechselarbeitsschritte:

#### KONTROLLEUCHTEN

- ♦ Die obere Lenkerverkleidung teilweise abmontieren, siehe Seite 55 (OBERE LENKERVERKLEIDUNG TEILWEISE ABMONTIEREN **H50 H125**).

**WICHTIG** Immer nur eine Lampenfassung herausnehmen, um beim Wiedereinbau keine Fehler zu machen.

- ♦ Entsprechende Lampenfassung herausnehmen:

Pos.	Kontrolleuchte	Farbe
1	<b>H50</b> Frischölreserve (🛢️)	rot
1	<b>H125</b> Motoröldruck (🛢️)	rot
2	Reservekraftstoffmenge (🛢️)	orange
3	Blinker (↔️)	grün
4	Fernlicht (≡▷)	blau
5	Stand- und Abblendlicht (▷◁)	grün

- ♦ Lampe herausnehmen und wechseln.

## LAMPEN FÜR DIE BELEUCHTUNG DER INSTRUMENTENEINHEIT

**WICHTIG** Um die Lampen der oberen Instrumenteneinheit auszutauschen, braucht man nur die untere Lenkerverkleidung zu entfernen.

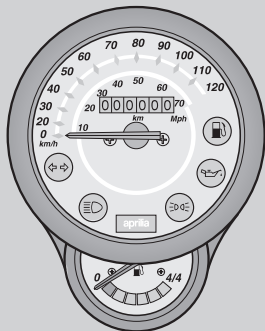
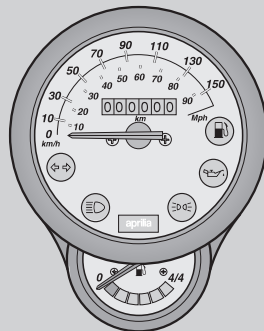
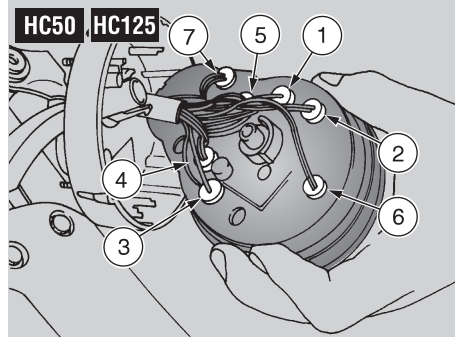
- ♦ Die untere Lenkerverkleidung entfernen, Seite 54 (UNTERE LENKERVERKLEIDUNG ABMONTIEREN **H50 H125**).

**WICHTIG** Immer nur eine Lampenfassung herausnehmen, um beim Wiedereinbau keine Fehler zu machen.

- ♦ Lampenfassung, in deren Nähe ein Nachlassen der Lichtstärke festgestellt wurde, herausnehmen:

Pos.	Beleuchtetes Feld
6	Oben rechts
7	Oben links

- ♦ Lampe herausnehmen und wechseln.

**HC50****HC125****HC50****HC125**

## LAMPEN DER INSTRUMENTENEINHEIT WECHSELN **HC50 HC125**

Seite 67 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

**WICHTIG** Vor dem Austausch einer Lampe die Sicherungen prüfen, siehe Seite 65 (SICHERUNG WECHSELN).

In der Instrumenteneinheit befinden sich folgende Lampen:

- Kontrolleuchten;
- Beleuchtung der Instrumenteneinheit.

### Wechselarbeitsschritte:

- ♦ Die Instrumenteneinheit teilweise abmontieren, siehe Seite 56 (INSTRUMENTENEINHEIT TEILWEISE ABMONTIEREN **HC50 HC125** ).

## KONTROLLEUCHTEN

**WICHTIG** Immer nur eine Lampenfassung herausnehmen, um beim Wiedereinbau keine Fehler zu machen.

- ♦ Entsprechende Lampenfassung herausnehmen:

Pos.	Kontrolleuchte	Farbe
1	<b>H50</b> Frischölreserve (⚠)	rot
1	<b>HC125</b> Motoröldruck (⚠)	rot
2	Reservekraftstoffmenge (⛽)	orange
3	Blinker (↔)	grün
4	Fernlicht (≡▷)	blau
5	Stand- und Abblendlicht (≡◁)	grün

- ♦ Lampe herausnehmen und wechseln.

## LAMPEN FÜR DIE BELEUCHTUNG DER INSTRUMENTENEINHEIT

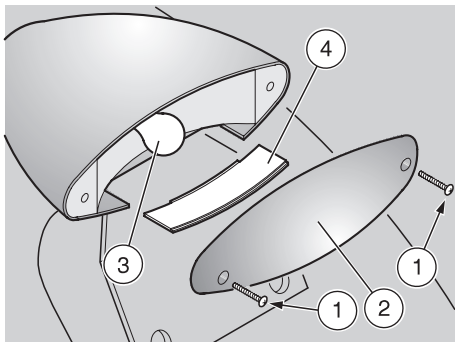
**WICHTIG** Immer nur eine Lampenfassung herausnehmen, um beim Wiedereinbau keine Fehler zu machen.

- ♦ Lampenfassung, in deren Nähe ein Nachlassen der Lichtstärke festgestellt wurde, herausnehmen:

Pos.	Beleuchtetes Feld
6	Oben in der Mitte
7	Unten rechts

- ♦ Lampe herausnehmen und wechseln.



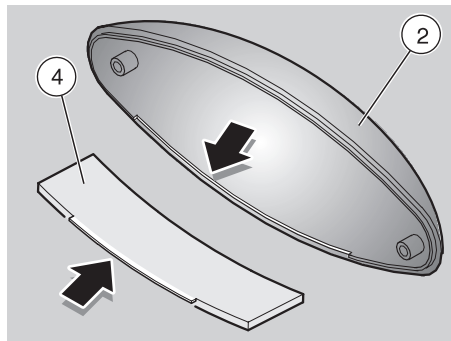


## LAMPE DER HECKLEUCHTE WECHSELN

Seite 67 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

H50 HC50

**WICHTIG** Bevor Sie eine Lampe auswechseln, der Sicherung, siehe Seite 65 (SICHERUNG WECHSELN), und die Funktionstüchtigkeit der Bremslichtschalter, siehe Seite 58 (SCHALTER PRÜFEN) kontrollieren.



### Wechselarbeitsschritte:

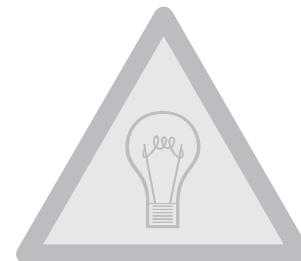
- ◆ Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- ◆ Die zwei Schrauben (1) herausdrehen.
- ◆ Das Schutzglas (2) abnehmen.

**WICHTIG** Beim Wiedereinbau das Schutzglas richtig montieren. Der Unterteil weist ein geformtes Profil auf.

### ⚠ ACHTUNG

**Beim Einbau einer neuen Lampe die zwei Schrauben (1) sorgfältig und leicht zudrehen, um das Schutzglas nicht zu beschädigen.**

- ◆ Die Lampe (3) leicht eindrücken und nach links drehen.
- ◆ Die Lampe aus der Fassung herausnehmen.



**WICHTIG** Eine neue Lampe in die Lampenfassung einführen und darauf achten, daß die zwei Stützelemente auf gleicher Höhe der entsprechenden Lampenfassungsführungen sind.

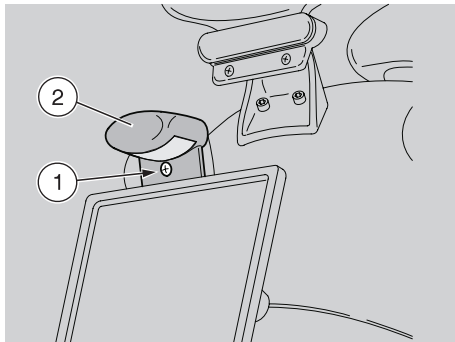
- ◆ Eine entsprechende Lampe richtig einführen.

H50 HC50

**WICHTIG** Das durchsichtige Glas der Kennzeichenleuchte (4) korrekt positionieren, falls es abgebaut worden ist. Der Vorderteil weist ein geformtes Profil auf.

H125 HC125

**WICHTIG** Falls das durchsichtige Glas (4) abgebaut wurde, muß es korrekt positioniert werden.



## LAMPE DER KENNZEICHENLEUCHTE WECHSELN H125 HC125

Seite 67 (LAMPEN) sorgfältig lesen.

### Wechselarbeitsschritte:

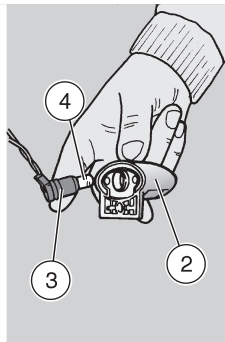
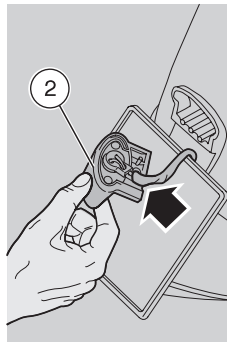
Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.

- ◆ Die Schraube (1) abschrauben und abnehmen.
- ◆ Die Lichtereinheit (2) entfernen.

## ⚠ ACHTUNG

Beim Trennen der Lampenfassung die elektrischen Kabeln nicht ziehen.

- ◆ Lampenfassung (3) aus dem Sitz herausziehen und entfernen.
- ◆ Die Lampe (4) aus der Lampenfassung herausnehmen.
- ◆ Eine entsprechende Lampe richtig einstecken.



## ⚠ ACHTUNG

Beim Wiedereinbau das elektrische Kabel in die entsprechende Nut an der rechten Seite der Lichtereinheit (2) korrekt einlegen.

## TRANSPORT

## ⚠ GEFAHR

Bevor Sie das Fahrzeug transportieren, den Kraftstoffbehälter und den Vergaser sorgfältig entleeren und prüfen, siehe Seite 77 (KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEEREN) ob diese ganz trocken sind.

Während des Transports muß das Fahrzeug in vertikaler Position und fest verankert bleiben, um Kraftstoff-, Öl- und Kühlmittelverluste zu vermeiden.

## ⚠ GEFAHR

Im Falle einer Panne das Fahrzeug nicht schleppen, sondern mit einem Reparaturwagen abtransportieren.



## KRAFTSTOFFBEHÄLTER ENTLEEREN

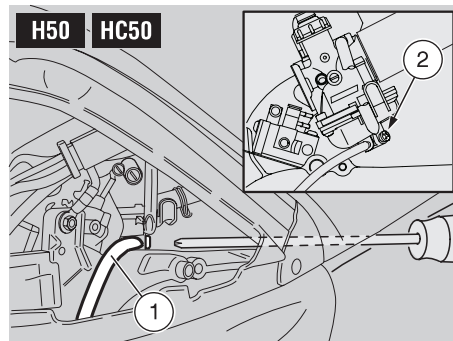
Seite 25 (KRAFTSTOFF) sorgfältig lesen.

### ⚠ GEFAHR

**Brandgefahr. Warten, bis der Motor und den Auspufftopf vollständig abgekühlt sind.**  
Die Kraftstoffdämpfe sind gesundheits-schädlich.

Bevor Sie den Kraftstoffbehälter entleeren, prüfen Sie ob der Raum ausreichend belüftet ist.  
Die Kraftstoffdämpfe nicht einatmen.  
Nicht rauchen und keine offenen Flammen verwenden.

**DIE UMWELT NICHT MIT KRAFTSTOFF BELASTEN.**

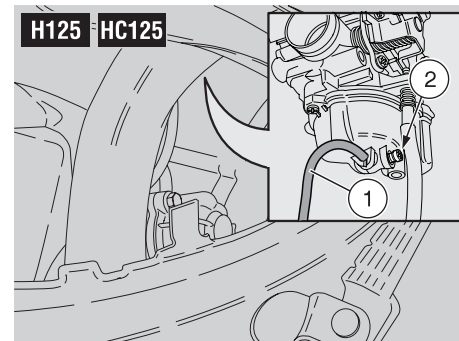


- ◆ Das Fahrzeug auf den Hauptständer stellen.
- ◆ Den Motor abstellen und abkühlen lassen.
- ◆ Einen Sammelbehälter mit einem größeren Fassungsvermögen als die im Kraftstoffbehälter enthaltene Kraftstoffmenge an der linken Fahrzeugseite auf den Boden stellen.
- ◆ Den Kraftstoffbehälterverschluß entfernen.
- ◆ Den Kraftstoffbehälter mit einer Handpumpe oder ähnlichem entleeren.

### ⚠ GEFAHR

**Nach der Entleerung die Einfüllschraube wieder korrekt einsetzen.**

- ◆ Die Kraftstoff-Einfüllschraube wieder einsetzen.



## Zum kompletten Entleeren:

- ◆ Linken Inspektionsdeckel entfernen, siehe Seite 57 (RECHTEN UND LINKEN INSPEKTIONSDECKEL ABMONTIEREN).
- ◆ Das Ende des Schlauchs (1) in einen Sammelbehälter legen.
- ◆ Die Auslaßschraube (2) unter der Vergaserwanne lösen und den Vergaserauslaß öffnen.

Wenn der ganze Kraftstoff ausgeflossen ist:

- ◆ Die Auslaßschraube (2) ganz zudrehen.

### ⚠ GEFAHR

**Die Auslaßschraube (2) sorgfältig zudrehen, um beim Auftanken Kraftstoffverluste aus dem Vergaser zu vermeiden.**

**Falls erforderlich, wenden Sie sich an einen aprilia-Vertragshändler.**



Das Fahrzeug in folgenden Fällen oft reinigen:

- ◆ Umweltverschmutzung (Stadt oder Industriezone).
- ◆ Salzhaltige und feuchte Gegenden (Meer, warmes und feuchtes Klima).
- ◆ Umweltbedingungen/Saisonbedingte Umstände (Verwendung von Salz, chemischen Produkten im Winter auf Straßen).
- ◆ Darauf achten, daß keine Industriestaubrückstände, Teerflecken, Insekten, Vogelverschmutzungen usw. auf der Karosserie zurückbleiben.
- ◆ Das Fahrzeug nicht unter Bäumen parken, da in einigen Jahreszeiten Rückstände, Gummi, Früchte oder Blätter abfallen, die chemische und für die Lackierung schädliche Stoffe enthalten.

### ⚠ GEFAHR

Nach der Reinigung des Fahrzeugs kann die Bremswirksamkeit vorübergehend abnehmen, weil Wasser auf den Reibungsflächen vorhanden sein könnte. Sehen Sie längere Bremsabstände zur Vermeidung von Unfällen vor. Betätigen Sie wiederholt die Bremsen, um die normalen Betriebsbedingungen wiederherzustellen.

**Führen Sie die Sicherheitskontrollen durch, siehe Seite 33 (SICHERHEITSKONTROLLEN).**

Um Schmutz- oder Schlammablagerungen von lackierten Teilen zu entfernen, mit einem leichten Wasserstrahl gut abspülen, einen weichen Schwamm in reichlich Wasser mit etwas Shampoo (2–4% Shampoo) tauchen und das Fahrzeug reinigen. Anschließend mit reichlich Wasser sorgfältig abspülen und mit einem Ledertuch abtrocknen.

Um die Außenteile des Motors zu reinigen, entfettende Reinigungsmittel, Pinsel oder Lappen verwenden.

### ⚠ ACHTUNG

Das Fahrzeug mit Silikonwachs nur nach sorgfältiger Reinigung nachpolieren.

Reinigen Sie Ihr Fahrzeug nie in der Sonne, besonders im Sommer, wenn die Verkleidungen warm sind, denn wenn Shampoo vor dem Abspülen trocknet, kann es die lackierten Teile beschädigen.

Zur Reinigung der Kunststoffteile des Fahrzeuges keine Flüssigkeiten benutzen, deren Temperatur über 40°C liegt.

Spülen Sie nie folgende Teile mit Hochdruck- oder Dampfstrahlgeräten aus: Radnaben, linke und rechte Lenkerarmatur, Lager, Bremspumpen, Instrumente und Anzeigergeräte, Auspuff des Schalldämpfers, Ablagefach/Bordwerkzeug, Zündschalter und Lenkschloß.

Zur Reinigung der Gummi- und Kunststoffteile und der Sitzbank verwenden Sie keinen Alkohol und keine Lösemittel, sondern Wasser und neutrale Seife.

### ⚠ GEFAHR

Die Sitzbank nicht mit Wachs einreiben, damit sie nicht rutschig wird.